



# Pojoapy Mboriahu Ñemohenda Rechaukaha Ñeha'ãrã Paraguái

Mark Schreiner

20 jasyporundy ary 2023-pe

Ko marandu rekaha ha [marandu mono'õha aplicación](#) guaraníme oĩ [scorocs.com](#)-pe  
Consultar este documento y una [aplicación de recopilación de datos](#) en Castellano en [scorocs.com](#)  
This document and a [data-collection app](#) are in English at [scorocs.com](#)

Ko pojoapy hesakã ha hepy'ỹva oñembohérava Mboriahu Ñemohenda Rechaukaha (inglés-pe, *Scorocs® Simple Poverty Scorecard®-brand poverty-assessment tool*) ombovevyiseve hembiaapo umi omba'apóva mboriahu ndive Paraguáipe oikuaavávo tapicha aty omba'apoha jahechápa ohechakuaa ha omyatyrõ hembiaapo social. Ko'ã 10 ñeporandu ñembohováí oĩva ko techaukaha porandutýpe ikatu ojeporu:

- Ojekuaa hağua mba'éichapa moriahu retakue ha mboýpa imboriahu umi ipyahúva apytépe
- Ojehapykueho hağua mba'éichapa iñambue ohóvo mboriahu reko umi oĩva apytépe
- Oñemohenda umi oĩvakuéra oñeñatende joavy hağua hesekuéra upe imboriahu reko ojejureháicha

## Jesarekorã ko versión ha ijeporu rehe

Ko Paraguái rechaukaha pyahu ojejapo marandu 2019 guare ári. Omyengovia upe itujáva ojejapova'ekue marandu [2011](#) guare ári, upéva he'ise águi rire ojeporuva'erã ko techaukaha ipyahúva. Upe mba'épa he'ise *mboriahu* Paraguáipe iñambue 2011 rire ha 2019 mboyye. Upéva rehe oiporúva ko techaukaha ndajopoiva'erã umi mboriahu ñemoambue estimación ára ohasávo upe marandu itujáva rehe ha ambuéva ipyahúva reheve. Ojeporukuaa umi ñemoambue estimación ojeporúvo peteĩ techaukahánte taha'e ñepyrũrã térã estimación ojehapykueho rehegua.

## Jehechakuaa

Marandu ou Dirección General de Estadística, Encuestas, y Censos, Paraguáigui.

# Pojoapy Mboriahu Ñemohenda Rechaukaha Ñeha'ãrã

Ñemongeta cód.: \_\_\_\_\_ **Téra ha terajoapy** \_\_\_\_\_ **Kuaaukaha cód.** \_\_\_\_\_  
 Ñemongeta ára: \_\_\_\_\_ Mávapa upe oje-registra-va: \_\_\_\_\_  
 Tetã: PYR Máva ndivepa oñemba'apo: \_\_\_\_\_  
 Techaukaha: 002 Moõpa oñemba'apo: \_\_\_\_\_  
 Pond. muestral: \_\_\_\_\_ Mboy ogayguápa oĩ: \_\_\_\_\_

Porandu	Mbohovái	Kyta
1. Mba'e departameto-pepa oĩ ko óga? (Ani oñeporandu)	A. Alto Paraná B. Itapúa, térã Caaguazú C. Central, térã Caazapá D. Amambay, Canindeyú, Concepción, Cordillera, Guairá, Misiones, Ñeembucú, Paraguari, térã Presidente Hayes (ndoikéi Alto Paraguay ha Boquerón) E. Asunción, terã San Pedro	0 1 2 3 4
2. Mboy ogayguápa oĩ? (Ehecha <a href="#">Hoja de trabajo</a> )	A. Seis térã hetave B. Cinco C. Irundy D. Mbohapy E. Mokõi F. Peteĩ	0 5 11 17 27 37
3. Ko'ã 7 ára kóva mboyveguápe, mboy ko ogaygua orekóva 10 ary térã hetavépa omba'apo, taha'e ojejokuáivo empleado/obrero ramo, ijehegui, oporomomba'apóvo patrón ramo, térã ogaygua ojehepyme'ẽ'ỹva ramo ogapy rembiapo viru rekávope? (Ehecha <a href="#">Hoja de trabajo</a> )	A. Nipeteĩ B. Peteĩ C. Mokõi D. Mbohapy térã hetave	0 2 8 15
4. Umi omba'apóva apytépe ko'ã 7 ára kóva mbyveguápe, mboy omba'apo ojejokuáivo empleado/obrero ramo térã oporomomba'apóva patrón ramo? (Ehecha <a href="#">Hoja de trabajo</a> )	A. Nipeteĩ B. Peteĩ C. Mokõi térã hetave	0 7 14
5. ¿Mba'e ñe'ẽpa oiporuve ara pukukue hógape kuña omyakáva ogapy (térã kuimba'e omyakáva rembireko)?	A. Guarani año, térã noñe'ẽi B. Guarani ha Castellano C. Ndaipóri kuña omyakáva ogapy (ni kuimba'e omyakáva rembireko) D. Castellano, térã ambue ñe'ẽ	0 2 4 5
6. ¿Mba'éguipe ojezapove óga piso?	A. Yvy B. Lecherada C. Ladrillo, térã yvyra D. Baldosa común, mosaico, cerámica, porcelanato, mármol, granito, parquet, alfombra, vinílico, térã ambue	0 3 4 5
7. Baño-piko ojedesagüa . . . ?	A. Letrina común (yvykua seco)-pe, yvy apére, vykua nandi, zanja, arroyo, térã río B. Pozo ciego (i-cámara séptica'ỹva) C. Pozo ciego (i-cámara séptica-va), térã red de alcantarillado sanitario (cloaca)	0 2 4
8. Oñekosina hağua jepivéramo ojeporu. . . ?	A. Jepe'a, térã carbon B. Gas, electricidad, kerosene, alcohol, ambue, térã nipeteĩ (nokosinái)	0 4
9. Ko ógape ojereko lavarropa?	A. Nahániri B. Héẽ	0 3
10. Ko ógape ojereko moto, auto, kamiõ, térã camioneta?	A. Nahániri B. Moto año C. Auto, kamiõ, térã camioneta (ojehechakuaa'ỹre moto)	0 2 9

## Hoja de trabajo

Primero, complete el encabezado del cuestionario. Registre el código único de identificación de la entrevista (si lo conoce), la fecha de la entrevista, y la ponderación muestral del hogar participante (si la conoce). Luego apunte los nombres y apellidos completos y el código único de identificación del (a) participante registrado (que puede ser o no el informante de la entrevista), (b) del agente de servicio que sirve al participante registrado (que puede ser o no usted mismo, el/la encuestador/a), y (c) del punto de servicio relevante para el participante registrado (si tal punto existe y si lo conoce). Registre la respuesta de la primera pregunta según su propio conocimiento del departamemnto en que habita el hogar participante.

Emoñe'ë nemomarándútavape: *Ikatúpa eremi nde rogaygua peteĩteĩva réra, térã ijehero ha mboy arýpa oreko, eñepyrũvo upe omyakãvagui ha iñirũ réra (hembireko térã iména). Ogapy niko peteĩ tapicha térã tapicha aty, taha'e ojohuguy térã nahániri, oiko tapiáva peteĩ ógape, oiporúvo upe óga tuichakue javeve térã peteĩ vore, ha oñohembí'u'apóva oñondive (ohepyme'ë oñondive hi'upyra rehe) térã ambue temikotevë avei. Ogapy'e ikatu oĩ peteĩ tapicha año. Ogaygua tapicha oiko meméva peteĩ ogapy'e (okaru, oke, ha oñeñangareko ijehe) téra opytaséva oiko upépe.*

Escriba los nombres o apodos de cada miembro del hogar, comenzando con el/la jefe(a) y su cónyuge (si lo/la hay). Identifique al/a la jefe(a) y su cónyuge (si lo/la hay). Una vez completa la lista, registre el número de miembros del hogar en el campo del encabezado "Mboy ogayguápa oĩ:". Marque también la respuesta a la segunda pregunta del cuestionario "Mboy ogayguápa oĩ?".

Por cada miembro que tiene 10 años o más, pregunte: "Ko'ã 7 ára kóva mboyveguápe, [TÉRA] pa omba'apo, taha'e ojejokuáivo empleado/obrero ramo, ijehegui, oporomomba'apóvo patrón ramo, térã ogaygua ojehepyme'ë'ýva ramo ogapy rembiapo viru rekávope?" Por cada miembro que trabajó, luego pregunte: "[TÉRA] pa omba'apo ojejokuáivo empleado/obrero ramo térã oporomomba'apóva patrón ramo?" Una vez completa la lista, registre las respuestas de la tercera pregunta del cuestionario que trata del conteo de miembros del hogar que trabajan y de la cuarta pregunta que trata del conteo de los trabajadores que son empleados/obreros o empleadores/patrones.

Lea las seis preguntas restantes en voz alta. Siempre tenga en cuenta y aplique las definiciones detalladas en la Guía para la entrevista.

Téra/jehero	Edad	Ogapy omyakãva térã iñirũ	[TÉRA] orekóramo 10 ary térã hetave, ko'ã 7 ára kóva mboyveguápe, [TÉRA] pa omba'apo, taha'e ojejokuáivo empleado/obrero ramo, ijehegui, oporomomba'apóvo patrón ramo, térã ogaygua ojehepyme'ë'ýva ramo ogapy rembiapo viru rekávope?	[TÉRA] omba'apo rire, omba'apo ojejokuáivo empleado/obrero ramo térã oporomomba'apóva patrón ramo?
1.		Omyakãva (kuimba'e) Omyakãva (kuña)	< 10 ary      Nahániri      Héë	<10 ary, térã nomba'apói      Nahániri      Héë
2.		Omyakãva rembireko Omyakãva ména Ambue ogaygua	< 10 ary      Nahániri      Héë	<10 ary, térã nomba'apói      Nahániri      Héë
3.		Ambue	< 10 ary      Nahániri      Héë	<10 ary, térã nomba'apói      Nahániri      Héë
4.		Ambue	< 10 ary      Nahániri      Héë	<10 ary, térã nomba'apói      Nahániri      Héë
5.		Ambue	< 10 ary      Nahániri      Héë	<10 ary, térã nomba'apói      Nahániri      Héë
6.		Ambue	< 10 ary      Nahániri      Héë	<10 ary, térã nomba'apói      Nahániri      Héë
7.		Ambue	< 10 ary      Nahániri      Héë	<10 ary, térã nomba'apói      Nahániri      Héë
8.		Ambue	< 10 ary      Nahániri      Héë	<10 ary, térã nomba'apói      Nahániri      Héë
9.		Ambue	< 10 ary      Nahániri      Héë	<10 ary, térã nomba'apói      Nahániri      Héë
10.		Ambue	< 10 ary      Nahániri      Héë	<10 ary, térã nomba'apói      Nahániri      Héë
<b>Ogaygua retakue:</b>	—	—	<b>Omoneíva retakue:</b>	<b>Omoneíva retakue:</b>